

بنجامان ليروا

مشاجرةُ الزَّرْقُ وَالحُمْرُ

ترجمة: ميري كوهندي



تمّعن في عنوان وغلاف الكتاب. عما ستحدّث هذه القصّة حسب رأيك؟

هل بإمكانك وصف أحاسيس الشخصيات والوضعية التي تظهر على الغلاف؟

في بداية القصّة، نشاهد الفرسان الزّرق والحُمر. ونراهم خلال وليمة يتّهبون لمهاجمة خصيم ذي لون مختلف.

هل بإمكانك أن تقول لي ما هي الحرب؟



تعن في الفرسان أثناء الوليمة. هل يبدو الجميع مقتعنين بالهجوم؟



عندما كان الفرسان الرّزق والْحُمْر صغاراً، كانوا يعيشون معاً، لكنهم بدأوا يتشاركون لأنّهم يغشّون في الألعاب.

هل تعرف طرقاً لغضّ النّزاعات؟

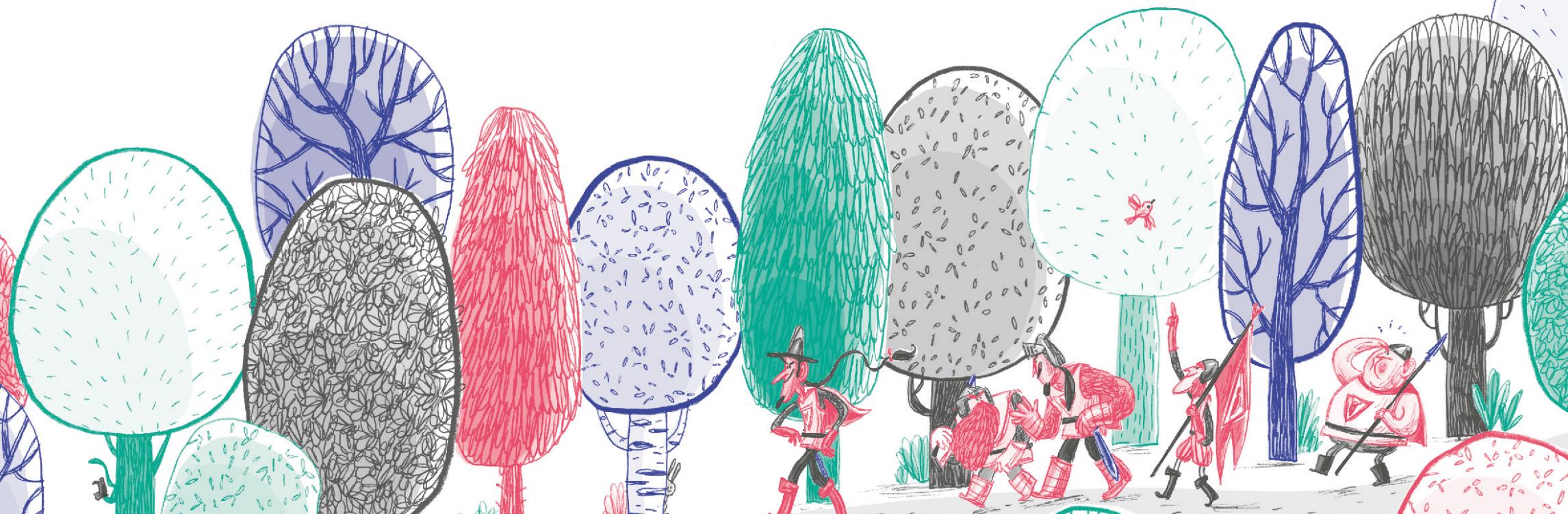


لماذا لا يتعلّم الأعداء على بعضهم؟



في اليوم الموالي، يلتقي الفرسان ليلعبوا معا.
في هذه المرة، يمزجون الفرق. ما رأيك في هذا الحل؟

هل تعرف طرقاً أخرى لقضاء وقت رائق دون نزاعات؟



وأنت، ماهي لعبتك المفضلة؟



الحلّ للمُؤَطِّرين والمُؤَطِّرات

أجوبة التمارين

الأشخاص الموجودون على الغلاف يبدون غاضبين وساخرين، وتبدو المجموعتان وكأنهما تتشاجران.

الحرب: صراع مسلح ومنظم، عادة ما يكون على نطاق واسع ويمتدّ على فترة طويلة، تشارك فيه بلدان أو أمم أو تكتلات اجتماعية كبيرة. بين الفرسان الحُمر والرُّزق هناك من يبدون لطفاء ولا يتكلّمون بالسوء عن خصومهم أو من لا يطالبون بالهجوم. الكلب الأزرق يبدو محباً هو أيضاً. هناك طريقة جيّدة لحل النزاع وهي التواصل: أي نقاشٌ يقدم خلاله كل طرف حُجَّجه ويمكن أن يكون أحياناً مهمّاً ليفهم كلّ واحد وجهة نظر الآخر. الأعداء لا يتعرّفون على بعضهم لأنّهم متبنّرون.



أوروبا المبدعة

«أوروبا المبدعة» هو برنامج أطلقته المفوضية الأوروبية ويهدف إلى تعزيز التنوع الثقافي واللغوي. وتمثل الأهداف الرئيسية لأوروبا المبدعة في حماية وتطوير وتنمية التنوع والتراث الثقافي واللغوي الأوروبي. لهذا يدعم هذا البرنامج خصوصا التعاون بين الفنانين ودور النشر من مختلف الجنسيات واللغات. كما يؤكّد على أهمية الاعتراف بالمتجمين الأدبيين.

ومن هذا المنطلق، تنخرط «منشورات بير فويتار» مع المفوضية الأوروبية في برنامج أوروبا المبدعة لتسهيل وصول كل الأطفال إلى القراءة.

لهذه الأسباب، نقترح كراس التمارين هذا بلغات مختلفة: العربية والدارية والأوكرانية.

يعتمد هذا الملف على الكتاب المصوّر للناشرة «مشاجرة الزّرق والحُمر»، سيناريyo ورسوم بنجامان ليروا، والذي صدر في نسخته الأصلية لدى «منشورات أوينجيفيريج ج. ه.غوتمر» سنة 2020، وترجمته عن الهولندية ميري كوهندي وصدر بالفرنسية لدى «منشورات بير فويتار» سنة 2022 .



Le livre *La Baston* a été traduit du néerlandais vers le français par Mirelle Cohendy.
Ce cahier d'activités a été traduit du français vers l'arabe par Walid Soliman.



Cofinancé par
l'Union européenne



تم إنجاز هذا الكراس بدعم من برنامج أوروبا المبدعة التابع للمفوضية الأوروبية.
هذا العمل مستلهم من كتاب «المشاجرة».
بتمويل مشترك مع الإتحاد الأوروبي.



Cofinancé par
l'Union européenne